

السجل الوطني الفلاحي

Script du Questionnaire

I- INTRODUCTION

السلام عليكم، واش كلشي لباس، بخير الحمد لله، سمحوالينا عند بناكم أوغادي ناخدا وامنوقتكم شوية. هادشي راه في الصالح العام أو في صالح الفلاح بالخصوص أوغادي يعود بالنفع على الجميع.

ورني فين بلادك؟ واش كلها مجموعة في بلاصة واحدة و لا عندك قسمات خرين؟

II- EMPLACEMENT ET GEOLOCALISATION DE L'EXPLOITATION

Enquêteur doit toujours se présenter et expliquer les objectifs du RNA

انقدم ليك نفسي، فلان بن فلان (وهو كيوري الباضح)، باحث في إطار الإحصاء الفلاحي لكتنظمو وزارة الفلاحة باش تصاوب السجل الفلاحي ليتمكن راكم سمعتوا بيه في الراديو أو شفتوه في التلفزة، قولي واش عارف شنو هو السجل الفلاحي ولا نزيد نعطيك شي معلومات: هاذ السجل غادي يكون بحال واحد الاثحة للفلاحين ولي هي رسمية، هاذ الاثحة غادي ديرها وزارة الفلاحة باش اتعرف أكثر على الفلاح أو تقرب منو أو بها غادي تعامل معاه في المستقبل إنشاء الله. اليوم الليج كيقول أنا فلاح، هاذ الاثحة غادي تقنن الفلاحة أو غادي تعترف بمهنة الفلاح، شي لغادي يزيد يعطيه قيمة.

Demandez le consentement de l'exploitant

صافي، واش واضح ولا عندك شي سؤال؟
داب بغيناك تعاون معانا وتجاوبنا على بعض الأسئلة لكتخص الفلاحة ولكسيبة دياك .
متافقين، على بركة الله.

Identification de l'exploitation

قولي، شحال ديال لبلاطات (لمواضع، القطعات، لبلايص، لرض) لفلحتي العام لفات،؟ ماشي هاذ العام لحن فيه وليني العام لفات، هاذ العام لفات لكان مزيان تبارك الله
هاذ لرض (هاذ لفلاحة لفلحت) كلها عندك في بلاصة وحدة ولا مفرقة؟ ياك ما عندك شي فلاحة في شي دوار اخور...؟
في حالة فلاح لا يستغل أرض فلاحية، يجب معرفة إذا كان له ماشية أو نحل أو أشجار في ملك الفلاح دون الأرض. يستغل الأشجار ولا حق له في الأرض؟
قولي، كايين شي شجر في ملكك بلا أرض
عندك شي كسيبة..؟
عندك شي نحل؟ شحال؟

| | |
|---|---|
| | script en arabe |
| N° de la parcelle | Automatique |
| N° Ortho où se trouve la parcelle | Automatique |
| N° Exploitation où se trouve la parcelle | Automatique |
| Superficie totale de la parcelle en Ha | شحال المساحة ديال هاد القطعة (من الضروري مقارنة المساحة المصرح بها مع المساحة المحسوبة أوتوماتيكيا) |
| Mode de faire valoir (1=Direct, 2=Location en espèce, 3=Prise en association, 4=Mogharassa, 5=Autre-Indirect) | واش هاد القطعة ديالك؟ ولا كرمها ولا وخذها شركة ولا وخذها مغارسة...؟ |
| Statut juridique (1=Melk titré 2=Melk avec Molkia, 3=Melk Sans Molkia, 4=Collectif, 5=Domaine de l'Etat, 6=Habous.) | واش هاد القطعة محفظة -ولا عندك عقد المولكية ديالها - ولا ديالك غير بالعرف (بالشهود وبدون مولكية), - واش هاد القطعة حبوب ولا ضومين ولا أراضي جموع (سلالية، شيع) ولا كيش ولا إصلاح زراعي ولا أرض الغابة |
| Mode d'accès à la terre (1=Achat, 2=Héritage, 3=Partage collectif, 4=Don 5=Autre) | واش شريتها ولا وارثها ولا تقسيم جموع ولا هبة ؟ |
| Indivision (1=Oui; 2=Non) | واش هدا القطعة مصفية ديالك ولا فيها الورثة ولا كيسال فيها شي حد معاك |
| Mise en valeur (1=Bour, 2=Irrigable Grande Hydraulique, 3=Irrigable PMH, 4=Irrigable Privé, 5=eau de cru 6=Irrigable autres) | واش هاد القطعة بورية ؟ أو كتسقا ؟ واش كتسقا من السد. (GH=office ou barrage), ولا من ساقية صغيرة ولا متوسطة (PMH) ولا من البيرو ولا من الواد |
| Irriguée (1=Oui, 2=Non) | واش هاد القطعة سقيتها العام الفايث (2014-2015) واخا غير مرة وحدة؟ |
| Source d'irrigation (1=Puits ou forage, 2=Barrage, 3=Oued, 4=Source 5=khattara, 6=Epandage eau de cru, 7=eaux usés, 8=dessalement) | واش سقيتها من البيرو ولا من البراج ولا من الواد ولا من العين ولا من الخطارة ولا من ماء الفيض ولا من ماء الواد الجار ولا من ماء البحر المحلى. ؟ |
| Mode d'irrigation (1=Gravitaire, 2=Aspersion, 3=Localisée, 4=Pivot) | واش استقتها بالربطة (الساقية) ولا بالرش ولا بالادرج المحورية ولا بالتنقيط؟ |
| Type d'énergie utilisée pour le pompage (1=Gasoil, 2=Gaz butane, 3=Réseau électricité, 4=Solaire, 5=Eolienne 6=Energie animale 7= pas de pompage) | واش البومبا باش تسقي هاد القطعة كتخدم بالغاز ولا بوطا غاز ولا الكهرباء ولا الطاقة الشمسية ولا طاقة الريح ولا طاقة الحيوانات ولا ما كتحتاجش شي طاقة باش تسقيها |
| Sous abri serre (1=Oui, 2=Non) | واش هاد القطعة مغطية بلاصير(بيوت مغطاة) |

نماذج من الاسئلة التي يجب على الباحث طرحها
على الفلاح فما يخص استغلال ارض البقعة العام الفايث

قل ليا أ سي الحاج الفلاحة لي قلت لي عندك فهاد البقعة العام الفايث اش من فلاحه درتي فيها ؟ مثلا كان جواب الفلاح : زرع..... هنا يتوجب على الباحث التدقيق لأن الزرع يعني فريثة أو الشعير أو قمح حسب المناطق
لنفرض كان الجواب فريثة..... هنا يتوجب على الباحث أن يذكره بالأ نواع الأخرى
و الشعير درتي منو شوية - درتي شوية ديال القمح - شوية ديال درة - خرطال.....
واش درتي فيها شي قطنية بحال الفول ولا العدس ولا الحمص ولا الجلبنة يبسة ولا البية اليبسة العام الفايث.....
... واش مسقية أم لا و شحال المساحة ديال كل وحدة فيهم
واش درتي فيها شي فوراج بحال فصة والبرسيم والدره فوراج الشعير فوراج العام الفايث
واش درتي فيها شي بحيرة بحال البتيخ ولا الدلاح العام الفايث... واش مسقية أم لا و شحال المساحة ديال كل وحدة فيهم
واش عندك فيها شي شجر أش من نوعشحال من شجرة (arbres dispersés dans le champs ou en clôtures ou intercalaires)
للإمام بجميع الإستعمالات والزراعات على الباحث أن يلج على حالات تتابع الزراعات (culture en succession) وخصوصا في الأراضي السقوية : واش تابعت شي فلاحات فالخضرة

- في حالة كان الإستعمال الرئيسي هو الأشجار المثمرة مثل الزيتون . اللوز . التفاح... إلخ يتوجب على الباحث أن يسأل عن العام الفيت :
- نوع الأشجار المثمرة واش زيتون، ولا لوز، ولا كرموس، ولا برقوق ولا تفاح ولا رمان..... وشحال المساحة ديال كل وحدة فيهم و العدد ديال كل نوع
 - الزراعات تحت الأشجار بنفس الطريقة الأولى : العام الفيت اشمن فلاحه فلحتي تحت هاد الشجر وشحال المساحة ديال كل وحدة فيهم

في حالات الزراعات المختلطة مثل الفول والجلبانية يتوجب فصل الزراعتين في استعمالين مختلفين مع توزيع المساحة بينهما حسب النسبة بتعاون مع الفلاح. مع الإشارة لكل منهما انها زراعة مشتركة (culture en association)

بأقي شي فلاحه أخرى ماهدارناش عليها ولا شي فلاحه أخرى نسيناها ديال العام الفيت ؟
صافي منسنا حتى حاجة من الشجر ولا من البني ولا شي شارح و صير صغيرة ...

Mode de production (1=Culture principale ; 2=Sous étage ; 3=En succession ; 4=En association ; 5=Arbre Intercalaire ; 6-Plantation dispersée ; 7=Arbre sans terre)

1=Culture principale

استعمال رئيسي للزراعة بما فيها الأرض الراقدة (jachère) أو بنايات تابعة للضيعة

2=Sous étage

الزراعات تحت الأشجار: في حالة كان الإستعمال الرئيسي هو الأشجار المثمرة

3=En succession

تتابع الزراعات في نفس الموسم

4=Cultures en association

في حالات الزراعات المختلطة مثل الفول والجلبانية يتوجب فصل الزراعتين في استعمالين مختلفين مع توزيع المساحة بينهما حسب النسبة بتعاون مع الفلاح. مع الإشارة لكل منهما انها زراعة مشتركة

5=Arbre Intercalaire

أشجار غير رئيسية مختلطة مع أشجار ذات استعمال رئيسي (صفوف مختلطة)

6-Plantation dispersée

أشجار متفرقة متناثرة في الحقل أو محيطة بالحقل

7=Arbre sans terre

أشجار في ملك الفلاح دون الأرض. يستغل الأشجار ولا حق له في الأرض

| | |
|---------------------|--------------|
| Nombre de pieds (n) | شحال من شجرة |
| Irriguée (Oui/Non) | واش سقيتها |

✓ Y a-t-il une femme dans le ménage qui est propriétaire ou gère au moins une parcelle de l'exploitation [____]
(1=Propriétaire, 2=Gérante, 3=Les deux, 4=Non)

III- IDENTIFICATION DE L'EXPLOITANT (E)

- ✓ Province :[____]Sous-région : [____]CCA/CMV /CDA : [____]
- ✓ Commune : [____] Douar : [____]
- ✓ N° Ortho-photo [____] N° Exploitation [____]
- ✓ Type d'exploitation : [____]
(1=Individuelle, 2=Association, 3=Indivision, 4=Coopérative, 5=Société de d'Etat, 6=Société privée)

3=Indivision

ورثة كيستعلو و لم يقسموا بعد الضيعة بكاملها :

2=Association:

أكثر من شخص واحد يشتركون في الإستغلال واتخاذ القرار وليسوا ورثة

1=Individuelle

إذا كان الفلاح كيستغل بوحده على الأقل قطعة واحدة أو حيوانات و ليس معه شركاء أو ورثة:

هذا فلاحه لفلحت، واش ديالك بوحدهك؟، مصفية ولا معا الورثة؟، واش انت لكيتصرف فيها و كتقرر في الكبيرة و الصغيرة؟.

قولي أسي فلان، واش باقة شي حاجة نسيناها؟ واخا تكون كاريها ولا شادها من عند شي حد .

فحالة ضيعة غيبير فردية كنسولو: واش مشارك مع شي حد أو تعاونية أو شركة ديال النولة أو شركة خاصة
Coopérative, Société de d'Etat, Société privée

- ✓ Année d'accès à l'exploitation : [_____]
 قولي لحاج, شحال يكون دابة باش بديت لفلاحة فهذا الارض؟
 وفي حالة مربي للماشية: شحال وانت كنتدير الكسيبية؟
- ✓ Gestion de l'exploitation (1=Exploitant(e), 2=Gérant(e), 3=Membre du ménage 4=Autres):..... [_____]
 شكون لمقابل ليك لفلاحة دياك, واش انت ولا مخدم شي حد :رباع, خدام...؟ ولا شي حد من الأسرة أو العائلة؟
- ✓ Dénomination de l'exploitation : [_____]
 هاد لبلادات (الفيрма) دياك معروفة بشي سمية؟ (فحالة ضيعة كبيرة أو عصرية أو شركة)
- ✓ Superficie totale de l'exploitation en Ha : [_____]
 *شحال قلنا لحاج عندك فالمجموع ديال الارض لفلحت (بما فيها لي دياك أو كارها أو شادها بالنص أو بالربع أو) فالعام الفايث؟
 إذا كان فرق كبير عاود شوف الارض ديال الفلاح.
- ✓ Objectif et destination de la production : [_____]
 (1= Commercialisation, 2= Exportation, 3= Production de semences et plants, 4= Transformation industrielle, 5= Autoconsommation, 6= Production biologique, 7= Production de produits de terroir, 8= Autre
- الغلة , الإنتاج دياك, واش كتبيع في السوق ؟ كدفعها لوميلاج؟ كتبيع منها لوزين ؟ كتأخذ منها للماكلة دياك للمونة أو العولة دياك ؟ كتنتج زريعة لسوناكوس : مكثر؟
 واش كدير فلاحة بيولوجية؟
 واش كدير منتوجات محلية بحال الكبار, أركان, الزعفران, الخزامة ؟

- ✓ Nom et prénom de l'exploitant (e): [_____]
 أش سماك الله أسيدي؟
 "إلا هو الفلاح لي كيجاوب حاول تأخذ المعلومات من البطاقة الوطنية , إلى كان شي واحد اخر كينوب عليه حاول تأخذ المعلومات منو في حالة التعذر المطلق لحضور الفلاح (الخارج, المرض, إلخ) "
 إلى كانت شركا: يمكن ليك إذا كانو جوج يمكن تكتب سميائهم بجوج إذا كانو أكثر دير واحد و شركائه أو واحد والورثة.
 "إلا كانت تعاونية سول على رقم الاعتماد أو رقم المشروع أورك السجل التجاري في حالة شركة أو برنامج الشراكة أراضي صوجيطا "
- ✓ CIN ou N° Agrément : [_____]
 رقم تيلفون دياك اسدي
 شحال تبارك الله يكون في عمرك؟ (و لا شوف البطاقة الوطنية)
- ✓ Age de l'exploitant (e) [_____]
 ✓ N° du téléphone de l'exploitant (e) [_____]
 ✓ Activité non agricole de l'exploitant (e) : [_____]
 1=Aucune 2=Pêche 3=Energie et industrie 4=BTP 5=Artisanat 6=Commerce et service 7=Administration 8=Profession libérale 9=Autres
- واش كدير شي خدمة خرى من غير لفلاحة؟ فحالة قال لا نسولوه بأمثلة البناء التجارة الصناعة الإدارة الصناعة التقليدية الصيد لبحري...أو غيرها من باب التذكير
- ✓ Adhésion à une organisation professionnelle (1=Aucune, 2=Coopérative, 3=Association, 4=Agrégation 5=GIE) :..... [_____]
 واش مشارك أو داخل فشي جمعية - تعاونية - المجمع -مجموعة دات النفع الإقتصادي؟

Réservé aux personnes physiques

- ✓ Sexe de l'exploitant (e) : (1=Homme, 2=femme)..... [____] Age de l'exploitant (e) en années: [____]
- ✓ Nationalité : (1=Marocaine, 2=Etrangère)..... [____]
- ✓ Milieu de résidence : (1=Dans l'exploitation 2=Rural 3=Urbain 4=Etranger) [____]
- واش ساكن فلرض ديالك ولا فالدوار ولا فلمدينة؟
- ✓ Votre logement est –il : (1= raccordé à Eau potable, 2=borne Fontaine, 3= raccordé à Electricité, 4=accès Internet) [____]
- واش مدخل الضوء واش مدخل الماء ولا غير كتسقي من السقاية؟ واش عندك لنطيرنت ؟
- ✓ Niveau d'instruction : [____]
- 1=Sans niveau, 2=Cours d'alphabetisation, 3= Ecole coranique, 4=Primaire, 5=Secondaire, 6=Universitaire
- حتى لين قاري أو اش من مستوى في التعليم عندك (حسب طبيعة المستوجب واش شاب وعلى بال أو مسن)
- ✓ Enseignement agricole : (1=Sans, 2=Technicien, 3=Cadre)..... [____]
- واش فايستيك استفدتي من شي تكوين لفلاحة؟

IV- CAPITAL HUMAIN

- شجال نتوما من واحد في دار؟ كول الشريف شكون عايش مالك ف دار؟
- كاين أنت، سيدة ديالك؟ كاين شي وليدات؟ بنات او ولاد؟
- شجال ديال الولاد تبارك الله؟ شجال العمر ديالهم؟ واش كيقراو؟ او فين كيقراو؟
- ولادك عايشين معك ديما؟ مزوجين؟
- كاين منهم شي واحد كيقري برا؟ خدام على برا؟
- أيه او البنات شجال عندك تبارك الله؟ شجال العمر ديالهم؟ واش كيقراو؟ او فين كيقراو؟
- وبناتك عايشين معك ديما؟ مزوجين؟ وش والدين؟
- كاين منهم شي واحدة كتقري برا؟ خدامة على برا؟
- واش الوالدين باقين في الحياة الله خليم لك؟ واش عايشين معك؟
- صافي هادشي لكين، ما عيش معاك في دار شي واحد آخر او كتصرف عليه، بخل نسيبك خوك وخا مشي من فملتك؟ ولا جالس معك شي حاد كتر من ست شهر؟

1- Composition du ménage (y compris le chef de ménage)

- ✓ Taille du ménage [____]

| Tranches d'âges | Masculin | | Féminin | |
|--------------------|--------------|-----------------|--------------|------------------|
| | Nombre total | Dont scolarisés | Nombre total | Dont scolarisées |
| Moins 6 ans | | | | |
| Entre 6 et 14 ans | | | | |
| Entre 15 et 24 ans | | | | |
| Entre 25 et 60 ans | | | | |
| Plus 60 ans | | | | |

- شكون من هدولي عايشين معك او كمخدمش معك كاع ف فلاحة ديك ؟
- ياك مكيعونك والو فالفلاحة ،

2-Nombre de personnes de votre ménage travaillant hors l'exploitation agricole

شكون ليكيغونيك ف خدمة ديل فلاحه من هدو ليساكنين معك (ديمه . مرمره . ولا موسميا) وخی ا سيدي هد ناس لقلتلنا كيغونوك ياك مكيتخلصوش ؟ شحال ديل رجال او شحال ديل نسي/ عيلات.

| Homme | Femme |
|-------|-------|
| | |

3-Nombre de personnes de votre ménage participant aux travaux de l'exploitation

شحال فيهم كيخدمو على طول عام فهاد فلاحه ديلك ؟ شحال ديل رجال او شحال ديل عيلات ؟ شحال فعمرهم ؟ وش كايين شي حد آخر كيخدم معاك لعام كامل من غير هاد ناس و كيتخلص؟؟ شحال ديل رجال او شحال ديل عيلات ؟ شحال فعمرهم؟

| Homme | Femme |
|-------|-------|
| a | b |

4-Main d'œuvre permanente de l'exploitation

| Age | Main d'œuvre permanente (Relevant du ménage) | | Main d'œuvre salariée | |
|--|--|--------------|-----------------------|---------|
| | Masculin | Féminin | Masculin | Féminin |
| Plus que 15 ans (≥ 15) | C1 | D1 | | |
| Entre 4 et 14 ans (≥ 4 et < 15) | C2 (c1+c2)<a | D2 (d1+d2)<b | | |

>

VI- UTILISATION DES FACTEURS DE PRODUCTION :

| FILIERES (automatique) | Mécanisation des travaux du sol (1=Oui 2=Non) | Mécanisation du semis (semoir) (1=Oui 2=Non) | Mécanisation de la récolte (1=Oui 2=Non) | Utilisation des Semences et Plants (1=Non certifié acheté 2=Non certifié autoproduite 3=Certifié) | Utilisation des engrais (1=Aucun 2=Minéraux 3=Organiques 4=Biologiques) | Traitement Phytosanitaire (1=Aucun 2=Insecticide 3=Herbicide 4=Fongicide 5=Rodenticide) |
|------------------------|---|--|--|--|---|---|
| Exemple1 : Céréales | واش كتستعمل التراكاتور | واش كتستعمل الماكينة ديال الزريعة سوموار | واش كتحصد بالماكينة | الزريعة ديال المركز أو الزريعة ديال السوق أودياللك في حالة الأشجار سول واش الغرس ديال السوق أو غرس مضمون من البيبينير pépinière () | الأسمدة لانغري أوالملحة أو لغبار | واش كداوي الفلاحه : دواء ضد الربيع دواء ضد الحشرات البخوش دواء المرض |

أندوزو دابا لكسيبة

- واش عندك دابا شي بگر؟

جواب: نعم

شحال؟

بلدي ولا كروازي ولا رومي اصيل؟

شحال ديال البلدي؟

شحال ديال البكرات اللي فايئات والدادت ولا اللي كيحلبو؟ شحال ديال الضروبات(كرفات)؟ و شحال ديال العجلات؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير البكرات شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الثيران الفحولة اللي كتعمر منهم البكرات؟ شحال ديال الثيران الصغار؟ و شحال ديال العجولة؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير الثيران الفحولة شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الكروازي؟

شحال ديال البكرات اللي فايئات والدادت ولا اللي كيحلبو؟ شحال ديال الضروبات(كرفات)؟ و شحال ديال العجلات؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير البكرات شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الثيران الفحولة اللي كتعمر منهم البكرات؟ شحال ديال الثيران الصغار؟ و شحال ديال العجولة؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير الثيران الفحولة شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الرومي الاصيل ولا اللي عندك الكازني ديالهم (لي مشري من بينير ولا من خارج)؟

شحال ديال البكرات اللي فايئات والدادت ولا اللي كيحلبو؟ شحال ديال الضروبات(كرفات)؟ و شحال ديال العجلات؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير البكرات شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الثيران الفحولة اللي كتعمر منهم البكرات؟ شحال ديال الثيران الصغار؟ و شحال ديال العجولة؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير الثيران الفحولة شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

1-Effectifs des bovins

| RACE | Total par race | Femelle | | | Male | | |
|----------------|----------------|------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| | | Vache بقرة +2ans | Génisse ضروبة - 2 ans | Vêla عجلة - 6 mois | Taureau تور فحل + 2 ans | Taurillon ثور صغير - 2 ans | Veau عجل - 6 mois |
| بلدي Locale | | | | | | | |
| كروازي Croisée | | | | | | | |
| رومي اصيل Pure | | | | | | | |

واش كتبيع الحليب؟ و لمن؟ للتعاونية؟ ولا كديه لمركز جمع الحليب؟ ولا كيحي يديه الكاميو ديال لوزين؟ ولا كتبيعو لمول الموطور ولا الطوموبيل؟ ولا واش نتا اللي كديه تبيعو لكليان؟

- Vente du lait : (1=Coopérative 2=CCL privé, 3= Usine, 4=Colporteur, 5=Vente directe, 6= ne se vent pas)..... []

واش عندك دابا شي غنم؟ واش كاين شي وحدين سارحين (كبرعو كيرتعو) ف شي بلاص خرة

جواب: نعم

شحال؟

شحال ديال النعجات اللي فايئات والدات؟ شحال ديال الحوليات؟ وشحال ديال الخروفات ولا العبورات؟

(ولا لخرين اللي بقاو من غير النعجات شحال عندهم تقريبا فالعمر؟)

شحال ديال الفحولة اللي كتعمر منهم النعجات؟ شحال ديال الحوالة؟ وشحال ديال الخرفان؟ (ولا لخرين اللي بقاو من غير الفحولة شحال عندهم تقريبا

فالعمر؟)

2-Effectifs des ovins et caprins

| Espèces | Total | Femelle | | | Male | | |
|---------|-------|-------------------------|-------------------------------|------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| | | Brebis نعجة +2ans | Antenaïse حولية - 2 ans | Agnelle خروفة-عبورة - 6 mois | Bélier فحل + 2 ans | Antenaïs حولي - 2 ans | Agneau خروف - 6 mois |
| Ovins | | | | | | | |

واشي عندك دابا شي معيز؟ واش كاين شي وحدين سارحين (كبرعو كيرتعو) ف شي بلاصة خرة؟

جواب : نعم

شحال؟

شحال ديال المعزات اللي فايئات والدات؟ وشحال ديال الجديات؟

شحال ديال العتارس اللي كتعمر منهم النعجات؟ شحال من جدي؟

| Espèces | Total | Femelle | | Male | |
|---------|-------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| | | Chèvres معزة +2ans | Chevrettes جديّة -2 ans | Boucs عتروس +2ans | Chevreaux جدي -2 ans |
| Caprins | | | | | |

واش عندك دابا شي جمال؟

جواب : نعم

شحال؟

شحال ديال الناكات اللي فايئات والدات؟ وشحال ديال البكرات؟

شحال ديال الجمال؟ وشحال من بكر؟

3-Effectifs des camelins

| Espèces | Total | Femelle | | Male | |
|-------------|-------|-----------------|----------------|----------------|---------------|
| | | ناقة + 2 ans | بكرة -2 ans | جمل + 2 ans | بكر - 2ans |
| Dromadaires | | | | | |

واش عندك دابا شي خيل، شي بغال، شي حمير،؟

جواب : نعم

شحال من عود وعودة؟

شحال من بغل وبغلة؟

شحال من حمار وحمارة؟

وش كاين شي حد هنا عندكم كيدر أو كيري حلوف؟

4-Effectifs des équins et porcins

| Espèces | Total | Male | Femelle |
|---------|-------|------|---------|
| Chevaux | | | |
| Mulets | | | |
| Anes | | | |
| Porcins | | | |

وفناير ليفات (العام الفلاحي 2016)، شحال كان عندك ديال البُكر؟
شحال كان عندك ديال الغنم؟ شحال كان عندك ديال المعيز؟ شحال كان عندك ديال الجمال؟ شحال كان عندك ديال الخيل و الحمير؟

5-Effectif du cheptel (Janvier 2016)

| Bovins | Ovins | Caprins | Camelins | Equins |
|--------|-------|---------|----------|--------|
| | | | | |

العيد اللي فات وش دبحتي شي بهيمة؟ **وخا شريها**

جواب: نعم

شنو دبحتي؟ واش غنم، معيز، بُكر، جمال؟

شحال دبحتي؟

- العام اللي فات، واش كانت عندك شي مناسبة اللي دبحتي فيها شي بهيمة من غيرالعيد الكبير؟ شي سبوع، موسم، زواج، ختانة...؟

جواب: نعم

شنو دبحتي؟ واش غنم، معيز، بُكر، جمال؟

شحال دبحتي؟

- العام اللي فات، واش ماتليك شي بهيمة من الكسيبة دالك؟

جواب: نعم

شنو ماتليك؟ واش بُكر، غنم، معيز، جمال؟

شحال ماتليك؟

6- Abattage et Mortalité dans l'exploitation : (Campagne 2014/2015)

| | Bovins | Ovins | Caprins | Camelins |
|------------------------|--------|-------|---------|----------|
| Abattage Aid Adha | | | | |
| Abattage Hors Aid Adha | | | | |
| Mortalité | | | | |

وش عندك شي جبوحة ديل نحل؟

جواب: نعم

شحال عندك من جيج بلدي؟ شحال تقريبا كيغطك جيج من كيلو ديال العسل العام اللي فات؟ (1L=1.25 kg en moyenne)

شحال عندك من جيج رومي(صندوق)؟ شحال تقريبا كيغطك جيج من كيلو ديال العسل العام اللي فات؟ (1L=1.25 kg en moyenne)

7-Apiculture (Miel)

| Ruches traditionnelles جيج بلدي | | Ruches Modernes جيج رومي | |
|---------------------------------|--|--------------------------|--|
| Nombre | Production annuelle moyenne (Kg/ruche) | Nombre | Production annuelle moyenne (Kg/ruche) |
| | | | |

- شحال عندك ديال الدجاج، ديال البيبيات (الديك الرومي)؟، و ديال القنيات؟

شحال ديال البلدي؟

شحال ديال الرومي؟

8-Aviculture et cuniculture (Nombre)

| Espèces | Traditionnel بلدي | Industriel رومي |
|---------|----------------------|--------------------|
| Poulet | | |
| Dinde | | |
| Lapin | | |

9-Prestations vétérinaires (DURANT LES TROIS DERNIERES ANNEES)

- ✓ Avez-vous déjà eu recours à l'insémination artificielle (Oui=1, Non=2) []
- فهاد التلت سنين الأخيرة ، عمرك درتي لبكرات دياك ليبرا باش يولدو؟
- ✓ Avez-vous eu recours aux services d'un vétérinaire privé ? (Oui=1, Non=2)..... []
- فهاد التلت سنين الأخيرة ، عمرك جبتي شي بيطري (طبيب ديال الهيايم) باش يداويليك الكسبية دياك و خلصتية؟
- ✓ Avez-vous déjà bénéficié d'une campagne publique de vaccination : []
(1=Bovins, 2=Ovins, 3=Caprins, 4=camelins ; 5=Equins ; 6=Non)
- فهاد التلت سنين الأخيرة ، عمرك ستافدتي من شي حملة ديال التلقيح دارتها الدولة؟ نعم : جواب
فاش ستافدتي؟ واش فالبكر، الغنم، المعيز، الجمال، الخيل ولا الحمير؟
- ✓ Y a-t-il une femme dans le ménage qui est propriétaire ou gère les animaux []
(1=Propriétaire, 2=Gérante, 3=Les deux, 4=Non)
- واش السيدة دياك ولا شي وحدة من العيالات اللي عايشين معاك كتملك شي بهاييم؟ (Propriétaire)
- واش السيدة دياك ولا شي وحدة من العيالات اللي عايشين معاك مقابلة شي بهاييم؟ (Gérante)

دبا الشريف غذي نسولك على المطر بال وتجهيزات ذبالك

| 1-Equipement d'irrigation | Année de creusement |
|--|---|
| Puits | واش عندك شي بير ؟ شحال من بير ؟ فوقاش حفرتهم؟ |
| Forage | واش عندك شي بير بصونضا (مبرم) ؟ شحال من بير بصونضا ؟ فوقاش حفرتهم؟ |
| Bassin d'accumulation | واش كين شي شاريج دبال ماء د سقى ؟ شحل من واحد ؟ امتي بنيتوه؟ |
| Moto pompe | واش كين شي بومبا دبال ماء د سقى ؟ شحل من واحد ؟ امتي تشاروا؟ |
| 2-Machines et équipement | Année d'acquisition |
| Tracteur acheté neuf | واش عندك شي تراكتور ؟ واش شرتيه جديد ؟ امتي شرتيه ؟ |
| Tracteur acheté d'occasion | واش عندك شي تراكتور مشري بون او كزيون ؟ امتي شرتيه ؟ |
| Semoir | واش عندك شي سوموار (زراع) ؟ شحال من واحد؟ امتي شرتيه؟ |
| Matériel d'ensilage | واش عندك شي مطريل باش كتساوب لونسيلج ؟ شحال من واحد؟ امتي شرتيه؟ |
| Moissonneuse-batteuse | واش عندك شي مكينة ليكتحصد و كندرس ؟ شحال من واحدة؟ امتي شرتيه؟ |
| Moissonneuse | واش عندك شي مكينة ليكتحصد ؟ شحال من واحدة؟ امتي شرتيه؟ |
| Batteuse à poste fixe | واش عندك شي مكينة لكندرس (كوكوط) ؟ شحال من واحدة؟ امتي شرتيه؟ |
| Epandeur d'engrais | واش عندك شي مكينة دبال لنكري (كسكاس ذبال لنكري) ؟ شحال من واحدة؟ امتي شرتيه؟ |
| Matériel de traitement tracté (Pulvérisateur, Atomiseur) | واش عندك شي مكينة بش تدير دوا ولا لنكري ؟ شحال من واحدة؟ امتي شرتيه؟ |
| 3- Matériel roulant de l'exploitation | Année d'acquisition |
| Camion | واش عندك شي كميو ؟ شحل من واحد ؟ امتي شرتيه ؟ |
| Pickup | واش عندك شي بيكوب ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Voiture | واش عندك شي طموبييل ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Citerne tractée mécaniquement | واش عندك شي سيطرنا دبال تركتور ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Remorque | واش عندك شي شاربو دبال تركتور ؟ شحل من واحد ؟ امتي شرتيه ؟ |
| 4-Equipement et Matériel d'élevage | Année d'acquisition |
| Matériel de traite | واش عندك شي مكينة باش كتعلب (حلابة)؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Bac à lait | واش عندك شي تلاجة دبال الحليب ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Centre de collecte privé | واش عندك شي تلاجة كتجمع فيها الحليب من عند الناس ؟ شحال من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| 5-Unité de valorisation à la ferme | Année d'acquisition |
| Unité de stockage moderne (Silo, Hangar) | واش عندك شي مكرة دبال لخزين ؟ شحل من واحدة ؟ امت صاوبتها ؟ |
| Unité de stockage traditionnelle (Matmora) | واش عندك شي مطمورة ؟ شحل من واحدة ؟ امتي حفرتها ؟ |
| Frigo | واش عندك شي فريكو ؟ شحل من واحد ؟ امتي شرتيه ؟ |
| Unité de séchage | واش عندك شي فران (وحدة التجفيف) ؟ شحال من واحد ؟ امتي شرتيه ؟ |
| Unité de conditionnement et d'emballage | واش عندك شي مكرة دبال تجميع و تلفيف ؟ شحل من واحدة ؟ امت صاوبتها ؟ |
| Unité de trituration | واش عندك شي معصرة رومية ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |
| Unité de trituration traditionnelle | واش عندك شي معصرة بلدية ؟ شحل من واحدة ؟ امتي شرتها ؟ |

واش السيدة دبالك ولا شي وحدة من العيالات اللي عايشين معاك كتملك شي آلة فلاحية. ؟

✓ Y a-t-il une femme dans le ménage qui est propriétaire d'un matériel ou équipement (1=Oui, 2=Non) [_____]

IX. AMENAGEMENT FONCIER :

واش عمرك ناقتي أولا قلعتي شي حاجة من أرض ؟

L'exploitation a-t-elle subit un aménagement foncier Oui/Non..... [_____]

| Opération | Superficiel en Ha | Année de réalisation |
|-------------------------|-------------------|----------------------|
| Défrichage/Défrichement | | |
| Épierrage/Épierrement | | |

واش فايترك نقيتي لرض من دوم سدره ربع شوك...باش تستغلها ؟ شحال ديال لمساحة نقيتي ؟ امتي؟
واش فايترك نقيتي لرض من حجر ولا هرستي صم ولا خرجتي صخر...باش تستغلها ؟ شحال ديال لمساحة نقيتي ؟ امتي؟

XI. SERVICES :

عادتا واش مدخول ديال الفلاحة ديالك كيكفالك باش تعيش ولا كتعاون بشي حاجة اخرى؟ شحال تقريبا نص ربع... ؟

Part de l'agriculture dans le revenu total du ménage (en %)..... [_____]

(1=Moins 25% ; 2=[25% à 50%] ; 3=[50% à 75%] ; 4=[75% à 100] ; 5=100%)

XI. SERVICES :

واش اسدي عمرك استفدتي من الاعانة ديال الدولة في اطار شي مشروع ؟ واش درت شي ملف إعانة ديال صندوق التنمية الفلاحية؟ مشاريع المغرب الاخضر بحال غرس الاشجار توزيع الهائم بناء الوحدات... ؟ مشاريع ذلمسية(مشاريع ديال مريكان =مشاريع الالفية). مبادرة التنمية البشرية؟

✓ L'exploitation a-t-elle déjà bénéficiée dans le cadre d'un projet (1=Aucun, 2=FDA, 3=Pilier II, 4=MCA, 5=INDH) [_____]

واش كدير التامين على الفلاحة (على الجفاف على تبروري على العافية...) واش مسوري على فلاحه ديالك؟

✓ L'exploitant(e) adopte-t-il un système d'assurance agricole pour son exploitation ? (1=Oui, 2=Non)..... [_____]

واش انت و الاسرة ديالك عندكم التغطية الصحية؟ واش الرميذ ولا شي تأمين خاص ولا شي تامين اخر؟

✓ L'exploitant(e) agricole et son ménage bénéficie-t-il d'une couverture maladie [_____]
(1= Aucune, 2=RAMED, 3= Assurance privée, 4= Autres ,CNSS , CNOPS)

واش عمرك خذيتي شي كرذي على ود الفلاحة ديالك؟ واش من القرض الفلاحي ولا شي بنكة خرى ولا شي مول سلع ولا عائلة ولا شي تاجر؟

✓ L'exploitant(e) recours-t-il aux crédits pour le financement de son exploitation [_____]
(1=Aucun, 2= Crédit Agricole Marocain, 3=Autres banques, 4=Fournisseur, 5=Famille ou amis; 6=Commerçant 7=Autres)

واش عمر شي واحد من الاسرة استفد من القروض الصغرى؟ واش انت ولا سيدة ديالك ولا شي حد أخور؟

✓ Est-ce que l'un des membres du ménage a déjà bénéficié d'un microcrédit (1=Homme ; 2=Femme ; 3=Non) [_____]

فهذا تلت سنين الاخيرة الشريف واش عمرك ستفتي من شي تأطير تقني الارشاد الفلاحي ؟ واش من طرف مركز الفلاحي ؟ واش من لوفيس؟ واش من طرف تقني ولا خبير ديال الشركة ؟ واش من طرف شي مجمع ولا جمعية؟

✓ L'exploitant(e) a-t-il bénéficié d'un encadrement technique durant les 3 dernières années [_____]
(1=Aucun ; 2=Centre de conseil agricole ; 3=ORMVA ; 4=Conseil agricole privé ; 5=Agrégateur ; 6=Associations ; 7=Autres)

واش كاينة شي مرا من الاسرة ديالك منخرطة ف شي تعاونية ولا جمعية ولا بجوج ؟

✓ Y a-t-il une femme dans le ménage qui est adhérente à une organisation professionnelle [_____]
(1=Coopérative, 2=Association, 3=les deux, 4=Non)

XII. CONTEXTE DE L'ENQUETE :

Qualité du répondant ? 1=Exploitant, 2=Gérant, 3=Membre de la famille, 4=Autres..... [_____]

Nom du répondant [_____]

Numéro de téléphone du répondant [_____]

Date de passage : [_____]

Statut de délimitation de l'exploitation sur ortho-photo : (1=Achevé, 2=Non achevé) [_____]

Statut de remplissage du questionnaire : (1=Complet, 2=Incomplet) [_____]

Observations : [_____]